

基于中韩园林文化认知的几点思考

章晓岗, 王长富

(南昌大学, 江西 南昌 330031)

摘要: 中韩两国在地理位置、气候特点、民族文化方面都有其相似性, 所以就形成了中韩园林设计有别于西方园林的设计风格。从设计理念、功能性、实用性、改造再利用等方面, 概括韩国园林的设计特点, 分析中韩两国在设计理念、风水理论运用、自然山水的追求意境、园林建筑方面园林设计的相似性, 并对历史文化思想、用途、布局、构件形式、游廊、漏窗、石与叠山的不同运用分析其独特性, 从而吸取中韩两国园林设计优秀经验, 提出中国现代园林设计发展对策。

关键词: 中国; 韩国; 古典园林; 独特性; 现代园林发展

中图分类号: TU 986.1 **文献标识码:** A **文章编号:** 1001-0009(2010)11-0127-04

中韩两国地理位置相邻, 地形和地带性气候相近, 园林文化也有着极深的渊源和联系, 无论是现代风景园林还是古典园林, 既有相似性又有明显的独特性, 对二者差异的比较研究更有助于发掘和掌握中国园林文化的特质, 在继承中国传统园林文化基础上, 吸收韩国园林优秀成果经验, 指导中国现代园林设计的发展。

1 韩国风景园林设计的背景

1.1 “自然、生态”的设计理念服务于风景园林的规划

1.1.1 居民社区 在 21 世纪, 为适应新型的生态环境格局, 以“自然、生态”为理念, 创造最具亲和力的人文自然环境。在韩国居民生活区风景景观设计中, 常采用多层次植被种植手法, 在有限的用地面积内, 为达到“与自然共融”的设计理念, 小区内的娱乐设施多采用木质结构, 例如, 具韩国庭院特色的传统木质亭子、儿童娱乐设施、木质休闲构件、木质护栏等, 更能使人们的生活贴近于自然(见图 1)。社区内设计了人工小溪、人工瀑布, 休闲的河床以碎石叠砌而成, 在小溪的周边种植了一些与之相搭配的树, 打造出了一种层次感和园林效果, 保持了天然的自然景观, 既能调节小区内的空气湿度, 又能使周围环境四季清凉如一; 鉴于冬季水源问题, 将人工瀑布设计成“立体式”^[1](见图 2)。

1.1.2 森林公园 游览于韩国的森林公园, 自然林带间穿插了许多碎石小路, 沙土与碎石的园路做法非常普遍, 使用率很高的公园干道也不用坚固耐用的硬质铺装, 而是添加了凝固剂的土质铺设; 在半林下的游人休息场地, 大面积草地成为更被人喜爱的休闲环境, 但未见造价很高、不生态的“石材广场”, 游人可以随意

踩踏, 在草坪上休息、野餐的人也随处可见, 再添加以大量的植物材料应用, 使环境更加自然优美。

1.2 更加注重功能性和实用性

在韩国园林中, 看不到高楼林立的现代闭塞感, 而是以生态理念为主体的环境美化与为民服务的实用性设施建设, 韩国在模仿的同时更注重使用功能, 在材料选择上并不高档, 普通的沙石、掺加凝固剂的沙土等铺设的园林小道随处可见, 公园中形态各异的雕塑, 绿树成荫的步行小路和古色古香的木质凉亭、花架、桌凳, 朴实而实用。园林中并不多见专门的人工景点, 景点就是园林环境本身, 创造实实在在的休闲环境, 使游人能够切身融入到自然的园林情境之中。^[3]

韩国社区景观设计中实用性表现的更为突出。在有效充分利用土地的同时, 花园广场、羽毛球场、喷泉广场、各种娱乐设施一应俱全, 布局合理, 适合不同年龄层次人群的休闲生活需要。

1.3 充分利用当地地理环境优势条件, 进行生态恢复和景观设计

充分利用当地地理环境优势条件, 将不利的环境变为有利, 进行生态恢复和景观设计。韩国的国土面积为 99 408 km², 其中 70% 为山地, 共拥有国家公园 20 余处, 其中主要类型为山岳型和海滨型, 在用地比较局促的情况下, 随形造势, 营造出了许多多变而功能良好的优美空间^[4]。

韩国的世界杯公园, 原来是一座 9 200 万 t 垃圾形成的高 90 m 的垃圾山, 覆盖了原来景色优美的兰芝岛, 政府经过多年的努力, 将其再生为一处美丽的风景区。公园内除了原生植被以外, 并未从外地移植, 而是将自然状态下的垃圾分解变化过程作为一种科普知识展示给游人, 既改造、绿化了环境, 又承担起了科普环境教育及宣传的重要角色。这样的例子, 还有韩国最大的人工

第一作者简介: 章晓岗(1963-), 男, 江西南昌人, 硕士, 教授, 现主要从事环境艺术设计理论的教学与研究工作。

收稿日期: 2010-01-13

湖公园——山湖水公园、奥林匹克公园等。这些实例都表明了韩国在绿地系统建设方面的细致和尊重自然的态度,所获得的成果值得借鉴(见图3)。

2 中韩园林设计的相似性和独特性

2.1 中韩园林设计的相似性

2.1.1 理念的相似性 中韩园林设计不仅在形象上相似,指导理念也相似。哲学则是指导园林设计发展的重要性理念,在儒、道、释三家的综合影响下,追求的是一种清静无为、天人合一、与自然之间保持着和谐的、相互依存的融洽关系,此乃接近于自然,返朴归真的生活环境,为了寄托传统的“仁者乐山、智者乐水”的理念,由此产生的文学、绘画,特别是在山水诗和山水画的直接影响下,导致中韩两国园林景物的相似性。例如,“一池三岛”的宫苑园林造型,圆明园有“蓬岛瑶台”,拙政园西部界门半亭匾额为“别有洞天”等。在两国民族文化上,中韩两国之间的历史交流源远流长,可以上溯至汉朝以前,唐宋之间尤为频繁,在中国唐朝时期,韩国全面吸收了包括园林在内的盛唐文化,以及在1910~1945年日本统治朝鲜半岛期间,无论在语言文化、价值观、民俗、建筑都受到了华夏民族的影响。在今天的韩国园林设计中,依然能看到中国唐代园林布局形式的痕迹^[5]。例如,在景名上,韩国景福宫、中国颐和园中的景福阁的“景福”二字都出自《诗经》:“既醉以酒,饱以德,君子万年介景福”;1935年,朝鲜王朝的皇帝李成桂修建景福宫也是仿照中国紫禁城修建的,富丽而堂皇;不仅如此,现在在韩国仁川市自由公园的中国人村,依然延续着悠久的华夏文化(见图4)。

2.1.2 二者都受风水理论的影响 中韩园林的山水布局同受“风水”理论的影响,韩国人在选址上都对自然赋予的独特的意义,都讲究选一个望得见“山水”的地址,建房舍一定要背山面南,山石左右,“两翼”怀抱房舍为最理想效果。在阴阳理论的考虑上,房前要有水流经过,在造房的时候都要努力避免人工建筑物破坏自然地形轮廓。^[6]《历代名画记·述古之秘画珍图》中列有“相宅园地图”和“阴阳宅相图”,《阴宅十书》中有“阴宅外形吉凶图说”和“阴宅内形吉凶图说”、“左青龙、右白虎、前朱雀、后玄武”^[7],韩国景德宫建制之自然观是“山是宇宙的根本,岩石是其骨架,水是其血液,树木和花草是其毛发,雾是其气息”,朝鲜王朝在定都汉阳时,便以驼山为青龙、仁旺山为白虎、南山为朱雀、北岳山为玄武,清溪川为明堂水的风水理论布局。在景德宫宫室建筑布局上,则以南北轴线走式,宫中有一方形水池,池中砌有三台,形成水中置岛、方池圆岛,象征着天圆地方的做法;庆州东南的雁鸭池亦是如此^[8]。而景德宫的建设布局则因山随势,并无统一的轴象,而各自形成了独立的空间,这些都反映了两国的相似性。

2.1.3 自然山水为追求的境界 游览于两国园林,不难发现,两国典型的自然环境便是山水,人们由原来的恐惧自然,逐渐发展到认识自然、理解自然、崇尚自然、利用自然,在自然的基础上,无论是借景造势、自然添加,还是人工造景,在以自然山水为外貌的景物中融入造园者内心的文学诗歌、书法、绘画、戏曲等文化内涵,体现出“天人合一”、人杰地灵的理念和精神,中国的颐和园、拙政园,韩国的景福宫、雁鸭池,在自然山水的总体布局上都有明显的相似性。中国圆明园的“蓬岛瑶台”、“濂溪乐处”、“坐石临流”与韩国景德宫的爱莲亭有明显的相似性。北京北海“延南薰”亭与韩国昌德宫“解愠亭”名异而实用,自然山水为古典园林的主要构成,往往是背阴朝阳,以山水结构的环境落座建筑,街以道路,便形成自然式的山水草木而融为一体,达到自然山水园为追求的境界。

2.1.4 古典园林建筑的相似性 在韩国古典园林的建筑上,韩国景福宫勤政殿旁的“池中砌三岛”,青州东南雁鸭池中的“三座岛屿”,此种韩国古典园林中的“池中置三岛”显然与中国“一池三山”的造园传统手法一脉相承。园林建筑外观优美,木构架结构为主,砖石为铺,由屋顶、屋身、屋基组成,屋顶舒展平缓,屋身平矮,屋脊两端和檐端四周高昂起翘,曲线柔美,屋顶出檐较长,多为歇山式,铺以黑色筒瓦,色彩柔和端重,质朴含蓄无华,既有利于排水,又有起翘的美感造型,凝诗入画宛仙境也;有力的斗拱,弯曲的屋脊,巨大的出檐,上细下粗的棱柱,这些韩国古建筑中的显著特征,既融合韩国本民族的建筑风格,又大量吸收了中国唐代建筑的形式和营造技术。在建筑组合上,除单体建筑外,还有几个单体建筑组合成的建筑组,但多为建筑组合成建筑群的院落群体组合形式。古老的木结构建筑是韩国古老的建筑结构,例如韩国庆尚北道安东的风亭寺极乐殿、忠清南道礼山修德寺大雄殿等,在高丽时期,都受到了中国宋元建筑思想的影响。

2.2 中韩园林设计的独特性

2.2.1 用途的独特性 中国古典园林以大自然的山川地貌为蓝本,源于自然而又高于自然。在中国古典文化中,“人法地、地法天、天法道、道法自然”,使园林设计越接近自然越好,包含了诗歌中的田园诗、山水诗所描绘的那种景象,达到与自然完美统一的境界。虽为人建,但建自然,将中国的传统文化融入到园林中,不同于同期或后期西方庭院建筑的几何对称。中国古典园林中则尽量打破这种对称和均衡,显示出千差万别,步移景异。韩国园林中,朝鲜的新罗、高丽时代,朝鲜吸收了大量的中国唐宋文化,建造了大批的皇家园林、官式建筑、宗庙建筑,如汉城的景福宫、昌德宫、德寿宫三大古宫及大量的寺庙建筑,以举行大型以传统东方思想为基础的

王朝仪式活动,在平时为韩国年轻恋人、老年人散步消遣去所。韩国园林多以皇家园林居多,私家园林少之甚少,朝鲜战争结束后,韩国则更多的引进了西方的几何图形现代绘画,也很少见到碑刻的踪迹,匾额的应用还是带有中国传统文化痕迹^[9]。

2.2.2 布局、构件形式的独特性 中国园林实非旷地一片,分成走廊和庭院,是房屋而非植物起支配作用,园林建筑是如此悦人洒脱有趣,以致即使没有花木,仍称为园林。韩国园林则以天然植物居多,除了隐居山林内的寺庙建筑以外,并无过多的走廊和庭院建筑。中国园林并非大众游乐场所,园林的长廊、狭门和曲径并非从大众出发,台阶、小桥和假山亦非为逗引儿童而设,不是消遣场所,而是退移静思之地^[10]。韩国古典园林多为皇家园林,主要进行大型的集会礼拜,并以开放式山林,随意供游人消遣娱乐,尤其是在现代景观园林设计中,以“以人为本”、“实用性”为大众服务主要出发点。中国园林中其植物却不带任何人工痕迹,没有修剪整齐的树篱,也没有按几何排列的花卉,师法自然,但中国园林绝不等同于植物园,显而易见没有人工修剪的草地。韩国园林主要是简洁、自然和对大自然的极大尊重,试图实现

一个使建筑物同自然环境相和谐的理想,努力的顺从自然环境,并且使园林的布局看起来比自然还要自然。房屋构件偏少,多以植物偏多,在韩国的现代风景园林中,半林下的游人休息场地,开放式的草地成为更被人喜爱的休闲环境。

2.2.3 游廊、漏窗、石与叠山的不同运用 中国古典园林在游廊、植物运用、石与叠山的运用上有着很明显的独特性。园林建筑之另一形式是有屋盖的游廊,这种柱廊主要用于连接建筑或设于院落之间,因其通透不隔,起着既分又连的作用,但在要求完全分隔开的院落之间,则仅设墙以围堵,墙上按等距以漏窗装饰,若是游廊在水上,则成为有房盖的廊桥。墙是园林不可缺少的,墙上开以各种形式自由曲线和几何形的窗洞,人们可获取临院景色一隅或框景一幅,墙也常与游廊、亭子、甚至假山合为一体,使人不感到墙是一种屏障。来自深水的“湖石”,为苏州的造园提供了大量的石源,湖石的动人姿态更增苏州园林盛名。韩国园林在游廊设计上并无廊柱,韩国多利用自然石造景,而少以人工假石,景德宫则因山随势布置,没有统一轴线而各自形成独立的空间^[9](见图5)。



图1 韩国麻浦江边现代家园
引自《韩国最新景观设计》



图2 韩国堂山洞江南三星经典公寓
引自《韩国最新景观设计》



图3 韩国世界杯公园
引自《韩国最新景观设计》



图4 韩国景福宫
引自 <http://edu.533.com/>



图5 韩国昌德宫长廊
引自 <http://edu.533.com/>

3 对中国现代园林发展的启示

3.1 古典园林文化的借鉴和传承

面对具有深刻意境及内涵的古典园林设计理念及丰富的民族文化资源,人们寻求的应是时代与历史的完美结合,使中国古典园林艺术在现代园林设计中得以延伸和发展,取形、延、意、传神^[11]。从现代设计角度出发,重新审视传统园林文化中的原有对象,开拓思维,与当

前现代园林发展实际相结合,将传统技术与现代技术、传统审美与现代审美意识相结合,将优秀的古典园林文化融入到现代园林设计之中。例如,苏州博物馆即是中国的古典园林文化与现代设计相结合的典型代表。

3.2 借鉴韩国园林设计经验,提出中国现代园林设计发展的对策

任何国家的民族文化都是在与外来文化的不断交流融合中发展起来的,韩国园林虽然由于历史的原因,与中国园林有着诸多的相似性,但在现代园林的设计上也积累了丰富的经验,对我国现代园林设计的发展有着重要的借鉴和吸收。

3.2.1 中国园林设计的发展缺少法律依据、程序制约和成熟经验 无论是从中国古典园林,还是现代风景园林,直到现在,我国没有一个全国通行的具有法律效力的法律法规,没有统一的标准,很难达到在有限的城市用地条件下,科学合理地配置园林绿地,并长期为城市

公民服务。如 1992 年颁布的《公园设计规范》, 1992 年开始实行的《城市绿化条例》, 2002 年出台的《城市绿地分类标准》, 但是《公园法》或《园林法》的制定才是十分必要的, 有效的保护我国古典园林文化遗址, 更有利于规范中国现代园林设计的发展。

3.2.2 加强中国现代园林设计的公共参与性 园林设计的目的, 是为了满足人们的生活需要, 给人们提供一种精神文化的情感消遣需求, 所以, 园林设计应将“以人为本”的原则落实到实处, 鼓励市民参与到园林规划设计和建设中, 倡导公众参与园林评论, 并纳入到相应的法律程序, 真正了解人们生活方式的发展和生活的实际需求, 更多的贴近民众, 以此为依据, 提出更合理的园林规划设计方案。公众参与途径有很多, 例如, 互联网投票、问卷调查等, 互联网将为公众参与提供良好的平台。

3.2.3 保护、改造、建设并举 中国已进入工业化、信息化、城市化“三化合一”的时代, 面对中国整体的自然资源和人文资源的保护和可持续发展, 中国的园林发展走保护、改造、建设并举的发展道路。首先, 必须要对传统园林文化进行全面的保护, 在继承传统园林文化的基础上, 可以选择不可利用土地, 进行合理的规划, 充分利用周围有力环境, 地形优势, 取长补短, 进行园林规划改造, 既能有效合理利用土地资源, 还可改善周围绿化环境, 为人们提供更多的休闲娱乐环境。例如, 韩国汉城的仙游岛公园, 便由工业用地改造而来。

3.2.4 加强中韩两国间的园林文化设计交流 一年一度的“中日韩风景园林学术研讨会”的召开, 对我国园林发展起到了巨大的促进作用。但是, 像此类的园林文化交流活动还是较少, 尤其是世界性的园林学术交流活动, 建议开展多种形式的学术交流活动, 例如, 中韩两国

合作开办园林学术网站、两国互派留学生、开展两国大学生园林学术论坛、中韩互建双方特色园林规划项目、合办园林发展期刊等, 通过多种渠道, 多种形式的学术交流活动, 相互促进学习, 加深了解, 吸取有益经验, 有利于两国园林的共同进步。

4 结论

中国古代园林传统文化博大精深, 在这片肥沃的土地上, 不断的自我完善和升华, 最终成为自然情感和文化精神相融合的产物; 韩国古典园林在历史文化上虽与中国园林有着诸多的相似性, 但在韩国现代园林设计上也积累了丰富的经验, 在继承中国古典传统园林精华的基础上, 更多地吸收它国园林设计经验, 结合中国的实际园林发展现状, 借助现代科学技术手段, 更好的促进具有中国民族文化特色的现代园林设计发展。

参考文献

- [1] 韩国建筑世界株式会社. 韩国最新景观设计[M]. 大连: 大连理工大学出版社, 2007.
- [2] 田燕舞. “自然、生态”——从韩国景观环境的特性看风景园林设计的基本理念[J]. 技术与市场: 园林工程, 2005(1): 34-36.
- [3] 李金路. 韩国园林更注重实用性[N]. 中国花卉报, 2005-05-19.
- [4] 路紫, 赵云霞. 韩国旅游指南[M]. 石家庄: 河北科学技术出版社, 2002.
- [5] 吴焯. 朝鲜半岛美术[M]. 北京: 中国人民大学出版社, 2004.
- [6] 文杰. 自然与和谐——韩国的传统建筑[N]. 中国民族报, 2002-06-07.
- [7] 曹林娣, 许金生. 中日古典园林文化比较[M]. 北京: 中国建筑工业出版社, 2004.
- [8] 孟兆祯. 中日韩园林的相似性与独特性[J]. 中国园林, 2006, 22(11): 26-28.
- [9] 童. 园论[M]. 天津: 百花文艺出版社, 2006.
- [10] 陈永生. 园林艺术的现代性与民族性——对中国现代园林艺术创作走向的思考[J]. 中国园林, 2005(6): 72-74.

On the Basis of Some Cognitive Thinking of Culture of Sino-South Korean Gardens

ZHANG Xiao-gang WANG Chang-fu

(Nanchang University, Nanchang, Jiangxi 330031)

Abstract: China and Korea S. 's geographical position, climate characteristic, national culture all have he who is similar, the ones that have formed Sino-South Korean landscape designs and different from the western garden are similar too, utilize the respect from design idea, functionality, practicability, transformation again, summarize the South Korean landscape design characteristic, it is analyzed that application, the pursuit artistic conception of natural mountains and rivers, design of garden of the respect of the building of the garden that China and Korea S. are in the design idea, geomantic omen theory are similar, and in historical culture and ideology, use, overall arrangement component form, veranda, leak window, stone and a pile of different application on mountain to analyze their uniqueness, thus draw the outstanding experience of China and Korea S. 's landscape design, propose China's modern landscape design develops the suggestion.

Key words: China; South Korea; classical garden; uniqueness; modern landscape development